Porównanie tłumaczeń Dzieje 3:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I zobaczył go cały lud chodzącego i chwalącego Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I cały lud zobaczył go, jak chodzi i wielbi Boga;\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I zobaczył cały lud go (jako) chodzącego i wielbiącego Boga.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I zobaczył go cały lud chodzącego i chwalącego Boga |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Cały lud zobaczył go, jak chodzi i chwali Boga. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A wszyscy ludzie widzieli go chodzącego i chwalącego Boga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A widział go wszystek lud chodzącego i chwalącego Boga. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I widział go wszytek lud chodzącego i Boga chwalącego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A cały lud zobaczył go chodzącego i chwalącego Boga. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A cały lud widział go, jak chodził i chwalił Boga; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Cały lud zobaczył go, jak chodził i chwalił Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A wszyscy ludzie widzieli, że chodzi i wielbi Boga. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I wszyscy ludzie zobaczyli, jak on chodzi i wielbi Boga.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wszyscy ludzie widzieli, że chodził po świątyni i chwalił Boga.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszyscy ludzie wiedzieli, że chodzi i chwali Boga. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Весь народ бачив, як він ходив і хвалив Бога. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem zobaczył go cały lud, że chodzi i chwali Boga. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wszyscy widzieli, jak chodzi i chwali Boga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A wszyscy ludzie zobaczyli go, jak chodzi i wysławia Boga. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wszyscy obecni zobaczyli, że chodzi i chwali Boga. |

1. 1) <x>510 4:16</x>; <x>510 5:13</x> [↑](#footnote-ref-2)